

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة القادسية
كلية الآداب

**ظواهر لغوية ودلالية مشتركة
في الأكادية والعربية
وآرامية الحضر**

م . فضيلة صبيح نومان الخنزاقي
قسم اللغة العربية

١٤٣٦ هـ

-

٢٠١٥ م

المقدمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد المرسلين وآله الطيبين الطاهرين وصحبه المنتجبين
وبعد :

إن دراسة الظواهر اللغوية والدلالية المشتركة لألفاظ اللغات الاكديّة والعربية وآرامية الحضر ،
تعكس موروثاً حضارياً قيماً ، يفيدنا في استيعاب وفهم هذه اللغات وفهم مافيهما من تأثير وتأثير
وإمكانية معرفة الواقع الاجتماعي والثقافي للمجتمع آنذاك واستنتاج نتائج تاريخية لمجريات العقود
الماضية وفهم غوامض التأريخ وكشفه . وكان للغة الآرامية عمر طويل ، وما تزال تستعمل في
بعض نواحي بلاد الشام والعراق إلى يومنا هذا . وكانت السريانية والنبطية والتدمرية ثمرة من ثمار
الأبجدية الآرامية ، وقد دام العهد الذهبي للآرامية في ظل حكم الكلدانيين ثلاثة قرون .

قسم البحث على مباحث منها : الكتابات المعمارية ، وقد شغلت حيزاً كبيراً من البحث ، والكتابات
الفلكية والكتابات الدينية ، والكتابات اللغوية ، والكتابات الاقتصادية ، وقد تمّ تصنيف الكتابات في
هذه المجالات الدلالية ، واستخراج ما فيها من معجميات مشتركة ولغات عراقية أقدم مثل الأكديّة
امتداداً إلى العربية .

وقد اعتمد البحث على مصادر ومراجع قديمة وحديثة منها للسيوطي والمعرب للجواليقي ، وكتب
اللغة الأكديّة مثل كتاب قواعد اللغة الاكديّة للدكتور عامر سليمان وكتب اللغة العربية مثل كتاب
الفلسفة اللغوية جرجي زيدان والمراجع الأجنبية مثل معجم شيكاغو الاشوري الذي رمز له
(C.A.D) وكتب فقه اللغات السامية ، ومعجم اللغة وبحوث جمة للراحل الأستاذ الدكتور فؤاد
سفر وغيرها من بحوث مجلة سومر الغراء .

توطئة

تبقى الحضر من المدن الخالدة في التأريخ البشري ، وهي تقع في بادية جزيرة العراق ضمن لواء الموصل على بعد حوالي (٧٠) كم غرب القيارة على نهر دجلة ويمر التراث إلى الشرق من الحضر على مسافة حوالي أربعة كيلو مترات منها ، واسم مدينة الحضر مأخوذ من التي ورد فيها من الآرامية (ت) ، إلا إن البعض يعتقد أنها تعنى مكان التحضر ، وهي خطوة مهمة للتعريف بجانب قيم من تراث امتنا العربية بما يوضح الأثر الذي أدّاه العرب في المجالات السياسية والفنية والفكرية قبل الإسلام^١ .

وكانت مملكة الحضر تعرف منذ القديم باسم (عربايا) أي بلاد العرب، إذ ورد ذكرها بهذا الاسم في كتابة (بهستون) التي تعود الى القرن السادس قبل الميلاد وذلك من بين الأقاليم التابعة لأمبراطورية الملك الأخميني دارا الكبير (٥٢٢ - ٤٨٢ ق م) مما يدل على قدم حكم العرب في منطقة الحضر^٢ ، وان سكان الحضر كانوا عربا ولكنهم تأثروا بالمحيط الذي عاشوا فيه، فأخذوا بالثقافة الآرامية التي كانت لغة التدوين والمراسلة عند معظم شعوب الشرق على اختلاف سنتهم وتباين ثقافتهم^٣ .

وقد اجتذبت الكتابات النقشية الحضرية التي يرجع تأريخها إلى القرون الثلاثة الأولى للميلاد ، اهتمام العديد من الباحثين العراقيين والأجانب على حد سواء، لما تحظى به من أهمية تاريخية ونحوية واحتلت النصوص التذكارية في كتابات الحضر حيزا كبيرا بين مجموع النصوص المنشورة وهي في لغالب نصوص قصيرة تعتمد على ذكر شخصية معينة او أكثر بالخير امام اله واحد او عدة الهة وتميزت بأسلوب يكاد يكون مكررا^٤) ومن هذه الكتابات الحضرية :

^١ ينظر : الحضر مدينة الشمس (ماجد عبد الله الشمس) : ٦-٨ .

^٢ ينظر : الكشاف الاثري في العراق (قحطان رشيد صالح) : ١٨٩ .

^٣ ينظر : المصدر نفسه : ١٩٢ .

^٤ ينظر : بناء الجملة الاسمية في كتابات الحضر (بهاء عامر الجبوري) : ٤٦٧ .

المبحث الأول

الكتابات المعمارية

الكتابة	ب ج ن	م ر ن	و م ر ت ن
وبرم ري ن	و ب ر م ر ي ن	ع ل م ن	د ي
ل ن س ب	ل ن س ب	م ش ك ن أ	
ح ط م أ و	ح ط م أ و	م ر ا	
و ن ر ج ا	و ن ر ج ا	و ك س ي ر ا	
و ح ص ن ا	و ح ص ن ا	ع ب د أ	
دي	ب ر م ر ي ن	و م ن	دي
ل ن س ب	ح د	م ن	ج ا ب ا
ه ل ي ن	م ن	دي	ب ر م ر ي ن ^١
ح و ي	ح ل م أ	دي	
ا ر ج م ي ت		م ر ج ي م	

المعنى : لعنة الالهة ومرتن وبرمرين (سيدنا وسيدتنا وابن سيدينا) على من يأخذ خيمة أو مظلة أو مرا (مجرفة) أو فاسا أو معولا او طشتا (لجبل الجص) أو مخلا (هيمما) او فأساً من العمل الخاص بـ (معبد) برمرين ، وكذلك على من يأخذ من قرب الماء هذه العائدة لبرمرين ، لقد ظهر في الحلم أن الذي لعنته كان مرجوما^٢ . ولفظة (مرا) الحضرية هي لفظة سومرية الاصل مازالت تستعمل في العراق للمجرفة^٣ . وجاءت بصيغة (Marru)^٤ وهي من الكلمات الشائعة الاستعمال الآن في عامية العراق الفلاحية وهي على هيئة فأس ذات رأس واحد عريض ومقبضها من الخشب . ومما لاشك فيه ان هذه اللفظة تعد من التراث العراقي القديم اذ جاءت الكلمة الأكديّة (البابلية والاشورية) ، وهي (مر : Mar)

^١ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) ج ١-٢ ، مج ٢٧ ، ١٩٧١ : ٤

^٢ ينظر المصدر نفسه : ٥

^٣ ينظر المصدر نفسه : ٤

السومرية و (مرو) ^١ (Marru) البابلية . ومنها الارامية (مرا) والفعل الأكدي (مرارو) بمعنى حفر وقلب الارض ^٢ ومعنى النص الحضري هو

دعاء على من يسرق أداة من أدوات البناء المستعملة في تشييد معبد برمرين وكتابة هذا الدعاء محفورة على لوح من حجر الحِلّان ومصبوغة باللون الأحمر ، وكان هذا اللوح في الاصل موضوعا في المكان الذي كانت فيه أجربة الماء ، إذ يتردد العمال لأخذ ماء الشرب فيشاهدون هذا الدعاء وهو تحذير لهم بنزول لعنة الالهة على من يأخذ أداة من الادوات أو قرية من القرب المستعملة في عملية البناء ^٣ .

الكتابة : ال ١٥ ت ق وم ع ب دال ١٥

ب ر ط ف س ر/دا ن ص ر و ب ن ي ت ع ل
ح ي أ ن ش ري ه ب م [ري ا] و ع ل ح ي ا ب

المعنى : في شهر آيار ٣٤٩ (٣٨ ميلادية) السور والباب اللذان بناهما نصر و مريا في بيت الالهة (او الاله) لحياته وحياة أبنائه وإخوته ولحياة من هو محبوب من مريا ، الباني في بيت شمش الإله الأعظم (الشرفات ؟ التي) تقوم على بيت شمس الاله ، انا عبد الاله بن طفسرا بن نصر و جددت بناءهما من اجل حياة تشريهب مريا وحياة أبنائه ^٤

الكتابة : ع ج ا ج ل ف

المعنى : عجا النحات

الكتابة : ش م ش ي ه ب و ب ر ن ش را ح ل ف ا

المعنى : شمشيهب و برنشرا النحاتان ^٥

^١ والصواب : (مَرُّ) بالراء المضمومة المشددة وفقا للرسم الاكدي (murru) وليس الواو الطويلة اذ الحركة قصيرة (u)

وليست طويلة (U) في نهاية الكلمة الاكدية

^٢ ينظر من تراثنا اللغوي القديم : ١٤١

^٣ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ٣

^٤ كتابات الحضرة : ٢٦

^٥ كتابات الحضرة المعبد الثاني عشر (معبد الاله نبو) : محمد صبحي عبد الله ، سومر ، مج ٤٣ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٤ :

الكتابة : صل م ا دي ع ق ي ب ا

المعنى : تمثال عقيا^١

الكتابة : صل م ا دي ن ب و ع ب د

المعنى : تمثال نبو عبد (جبر)

الكتابة : ل ط ب د ك ش م ش ع ق ب ب ر ح ن ي ن اردك د ب ن

ادهدي ن ل ن ب و ال ها ع ل ح ي ا ب ن ي ه ي

.... كل هون

المعنى : بالخير مذكور شمشعقب بن حنينا المعمار الذي بنى المعبد المزار لنبو الاله لحياة أبناءه كلهم^٢
الكتابة :

م ر ن و م ر ت ن و ب ر م ي ن و س م ي ا و ج ن د ا د ع م ه

ق د م ي ك و ن ش ل م ن ب ر ع ق ب ب ر د ر ش ي

ل ط ب و ش ن ف ي ر ك ت ي ب ه و ك ت ب ا ب ي ر ح

ت ش ر ي

المعنى :

يا ايها الالهة مرن ومرتن وبرمرين وسيما والخط المرافق له ، امامكم شلمن بن عقب ابن درشي ..
بالخير والحسنى . كتب هو (هنا) الكتابة بشهر تشرين^٣....

هناك مجموعة من الظواهر في هذه الكتابة منها دلالة الاسماء المذكورة (مرن ومرتن وبرمرين) ضمن التثني الذي أخذ يبرز في المعتقد الحضري شيئاً فشيئاً ، فقد تطورت المعتقدات الدينية في الحضرة تطوراً ملحوظاً خلال القرون الاربعة التي عاشت فيها المدينة منتعشة نشطة قبل خرابها في منتصف القرن الثالث للميلاد^٤.

وقد وردت لفظة (تشرين) مشتركة في اللغات الاكدية القديمة (تشرينو)^٥ والحضرية والعربية .

^١ ينظر كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ٧

^٢ ينظر : المصدر نفسه : ١١٥

^٣ ينظر : المصدر نفسه : ٥

^٤ ينظر : (المصدر نفسه : ١١-١٢

^٥ ينظر : من تراثنا اللغوي القديم مايسمى في العربية بالدخيل (طه باقر) : ٦٥

الكتابة :

ع ب د ا ل ه

ب ر ط ف س ر ا د ك ي ر ل ط ب

المعنى : عبد الاله بن طفسرا ليكن مذكورا بخير

من اللفاظ المشتركة في الحضرية والعربية والاكديية القديمة وجاءت فيها بصيغة (ilu)¹ والحضرية والعربية لفظة (الاله) وقد فقدت اللفظة الاكديية القديمة صوت الحلق (الهاء) ، لأن النصوص الأكدية التي وصلت الينا دوّنت بالخط المسماري ، ومما أضاع هذا الحرف في لغة الكتابة والذي لايمكن الجزم به ان لغة الحديث عند الاكدييين كانت محتفظة بالاصوات اللغوية جميعها²

الكتابة :

د ك ي ر ج د ي ه ب ب ر ع د ر ي ك م ر ا ب ر

ن ب و د (ى) ي ن ل ط ب ق د م ن ر ج و ل د ح ش ف ط ا

المعنى : ليكن مذكورا جديهب بن عذري الكاهن ابن نبودين بالخير أمام الاله نرجول الحارس ونبودين اسم مركب من الاله الاشوري البابلي نيو ومن لفظة دين المخففة من ديانو أي (نبودين)³ ولفظة (دين) من الالفاظ المشتركة جاءت في الاكديية القديمة (dinu)⁴

الكتابة : ص ل م ت ا دى م ل ك ا

ب ر ت ن ب و د ي ن د م ي ت ت

المعنى : تمثال ملكا

بنت نبودين التي ماتت

قد وجدت هذه الكتابة على قدم تمثال لامرأة من المرمر ، ولم يبق منها سوى قدميها⁵ ، وفيها الفاظ مشتركة مشتركة في اللغات القديمة الاكديية والحضرية والعربية منها : (صلم Salmu ؟ و صنم أو تمثال)⁶ .

¹ -CAD :91.7

² ينظر فقه اللغات السامية : ٤٠ ، ٤٩ ، والفلسفة اللغوية : ١٦ ، والادب الجاهلي بين لهجات القبائل واللغة الموحدة

(هاشم الطعان) : ٤٧ ، وفقه اللغات السامية : ٤٠ ، ٤٩ ، والفلسفة اللغوية : ١٦

³ ينظر : كتابات الحضرة : ١٢

⁴ CAD: 150.13

⁵ ينظر كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضرة (جابر خليل ابراهيم) : ٢٠٥-٢٠٦

⁶ -CAD : 78.16

الكتابة : ب ي ر ح د ٣٢٩ أي تن اش لم

ب ر ي ه ي ب و ع ص ي ل ي

م ن ي ن ٣ ؟ ١٠٠٠ ؛ ١٥ ع ل ح ي ي ه ي ر ح ي ا

ش م ش ب ر ك ب ر ا ي ز ل ا م ر ه

المعنى : في شهر كانون من عام ٣٢٩ (١٧م) اهدى اشلم بن يهيبو العصيلي ٣ امنان و ١٥ اس (من)
(الف qة ؟) لحياته ولحياة شمشبرك بن ايزلا سيده^١ .

الكتابة : ا ق ي م ح ي و ش ا

ك م ر ا د ي ن ن ي د ر ج ي ت ا د ي

المعنى : أقام حيوشا

كاهن (الرية) نني درج ي ت ا ر^٢

الكتابة : [] ب و ع ل ح ي ا ق ي م ت ك م ر ا

و ب ن ي د د ه

[] ب ا و ا ب ج ر (د) ا ر د ك ل ا

المعنى : ومن اجل حياة قيمت الكاهن وبني دده با وابجر المعمار

الكتابة : م ك ن أ د س ن ط ر و ق

م ر ي ا

المعنى : نصب سنطروق مر يا

الكتابة : ع ج ا ز ر ق ا ب ر

ج ج ل ي ا ا ر د ك ل ا

د ب ر م ي ن ا ل ه ل ا

د ح ف ي ي (؟) و ق ش ش ا

المعنى : الازرق ابن ججليا البناء (لمعبد) الاله برمرين ، حافي القدمين ، الزاهد

^١ ينظر كتابات الحضر: ١٧

^٢ ينظر : كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر (جابر خليل ابراهيم) ٢٠٦

الكتابة : ش م ش ي ه ب ب ر ج ج ل ي ا ا ر د ك ل ا ب ن ا
ب ب ت ا د م ر ن

المعنى : شمش يهب بن ججليا المعمار الباني في معبد الاله (مرن)^١
كذلك لفظة (ب ب ت ا) مشترك لغوي في اللغات الاكدية (titu) والحضرية والعربية وقد جاءت (بتا)
الحضرية اختصارا لكلمة (بتا) البيت أو المعبد أو أنها كتبت خطأ من دون حرف اليااء .
ويلاحظ من هذه الكتابات أن النقار الحضري قد وضع علامات على الاحجار المنحوتة من قبله، لكي
يحميها من السرقة أو التلاعب من لدن أشخاص آخرين لأن مواد البناء كالحجر كانت اكثر المواد كلفة فقد
تجلب من أماكن تقع خارج مدينة الحضر، وأن إعدادها للبناء يحتاج الى جهد ومال كبيرين وأن عملية
البصم أو رسم الاجهام أو الاصابع الذي كان يرى في أول عهد السومريين ويقال بالأكدية (صبر اشكان)
أي بمعنى (ظفره ثبت)أو(كيفما صفر شو اكونو تيشو) ، والتي تعني ظفره كختمه أو ظفره كما ختمه
٠٠٠ وقد وجدت بعض الرقم التي تحمل طبعة أصبع الكتاب التي تبدو واضحة على حافة الرقيم^٢.

الكتابة: ش م ش ي ه [ب]

ج ل ف

المعنى : شمشيهب النحات^٣

الكتابة : ب ج ن م ر ن ع ل م ن

دي ل ع ص ا ل ب ي ن ا

المعنى : ادعو الاله سيدنا مرن على من يكشف صفائح الذهب

وكلمة (ل ب ي ن ا) مشترك لغوي في اللغات العراقية الاكدية القديمة (lubbattu)^٤ ، والعربية ومن
المحتمل ان تكون كلمة (ل ب ن ا) جمع كلمة (لبنتا) او (ليتا)، وتعني ماتعنيه اللفظة العربية (اللين)
او اللبنة ، والمقصود بها في هذه الكتابات اللبنة أو الصفيحة الذهب ، على غرار مايقال في يومنا هذا
(طابوقة الذهب) ويبدو أنها كانت مستعملة في تجميل السجيل (المذبح)^٥ .

^١ ينظر كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٢٤ ، ج ١-٢ : ٩

^٢ ينظر ، المصدر نفسه : ١٧

^٣ ينظر : المصدر نفسه: ١٢

^٤ .CAD: 232.9

^٥ ينظر : كتابات الحضر . ١٥

الكتابة: [بيري] ح أي ر ش ن ت ٣٤٩ ش ورا و اب ول ا
دي ب ن ا ب ي ت ال ١٥ ن ص ر [و] م ر / دي ا
[ع ل ح ي ي ه ي و ع ل ح ي ل ب ن ي / ه ي و ا ح ي ه ي
و ع ل ح ي ا م ن د ي ل م ر / دي ا ر ح ي م
ب ن ا ب ي ت ش م ش ' ال ١٥ ر ب أ ك س (?).
ب ش ن ت ٤٠٠ ١٢ ا ق ي م ي ت ا ن ا ع ق ب ي ك م ر ا د ي
ن ن ي ر ب ا ب ر ش ي ل ا ب ر ع ق ب ي ب ر ش ي ل ا ب ر
ب ش و ن ب ر ت ق و ن

المعنى: بسنة ٤١٢ (سلوقية / ١٠١م) أقمت أنا عقبي كاهن نني (الربة) العظيمة بن شيلا بن عقبي بن شيلا بن بشون بن تقون^٢

الكتابة: ب ش ن ن ت ٤٠٠ ٢٣ ا ق ي م ت ن ي ن ن ي
ك م ر ا ب ش ن ت ٤٠٠ ٣٢

ا ق ي م ت ا ن ا ب ر ن ن ي ب ر
المعنى: بسنة ٤٢٣ (سلوقية) ١٢٢ (م) اقامتني نني
كاهنا بسنة ٤٣٢ (سلوقية) ١٢١ (م)
اقيمت انا برنني بن^٣

الكتابة: [٤٠٠] ٢٠ ٢٠ ١٠ ص []

[] ت ك م ر ا و . ن ن أي

المعنى: [] ٤٧٠ (سلوقية) ١٥٩ ؟ (م) ص []

[] ت كاهن نني بشهر اذار سنة ٥١٩ و ٢٠٥ ميلادية

وهذه الكتابة موجودة على قدمي حافي القدمين (كاهن ؟) من حجر الحلان^٤

الكتابة: م ر ت ج د ر ج ي ت ا د ي ح ط ر ا ع ل ح ي ي ه ي
و ع ل ح ي ا ط ه م ه ك و ل ه ك م ر ا د ي ن ت ي

^١ ينظر: كتابات الحضرة: ٢٥

^٢ ينظر: كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضرة (جابر خليل ابراهيم): ٢٠٢

^٣ ينظر: المصدر نفسه: ٢٠٢

^٤ ينظر: المصدر نفسه: ٢٠٨

و ع ل ش ل م ك ل ه

المعنى : سيدة التاج (المعبد) المدرج للحضر على حياته وعلى حياة جماعته كلهم كهنة نني ومن أجل سلامة الحضر كلها ^١ .

هناك الفاظ مشتركة في الاكدية والحضرية والعربية منها (مرت ^٢ : المرآة) و (شلم ^٣ سلام) ، وقد حصل إبدال صوتي في كلمة (ح ط را) اذا حصل تحول صوتي في كلمة (ح ط را) من الطاء في الكلمة الحضرية الارامية في العربية ، لان الطاء والضاد صوتان شديداً مفخمان ^٤ .، وأما لفظة (المدرج) ، فالدرجة هي ممر الاشياء على ملك الطريق ونحوه ^٥ .

ومثلما هو واضح من عبارات النص، فإن هذا المعبد المدرج قد كرس لتقديس الرية (نني) كذلك قد عبدت في المدن المعاصرة مثل اشور ودورايبوس وتدمر وقد ورثها السكان عن أسلافهم مثلما ورثوا عبادة نيو ونرجول وغيرهم من الالهة وللرية نني التي عدها الباحثون (قرينة نيو) صفات الخصوبة والحرب وتتفق مع صفات انانا السومرية ، وكانت أول إشارة عنها تعود الى عهد سلالة اور الثالثة ، الا ان عبادتها مثلما هو واضح في الدلائل الكتابية قد استمرت في حقبة البابلية والاشورية اللاحقة ومن دون انقطاع ^٦ .

الكتابة : م ق و م ش م ش و ع ب د ع ج ي ل و
ب ن ي ه

المعنى : مقومشمش وعبد عجيلو
بنوه ^٧

هناك الفاظ مشتركة في الاكدية (ش م ش ^٨ : شمس) و (عبد ^٩) والحضرية والعربية وظاهرة الابدال بين بين الشين (شمش) والسين (شمس) واضحة وذلك لقرب السين من الشين في الهمس ^{١٠} إذ إن الشين

^١ ينظر كتابات الحضر . ١١٥

^٢ .CAD : 319/10

^٣ .CAD: 208/17

^٤ ينظر : اللغة العربية معناها ومبناها (تمام حسان) : ٧٩

^٥ ينظر : ترتيب كتاب العين للخليل بن احمد الفراهيدي : ٥٦٣/١

^٦ ينظر : كتابات غير منشورة من معبد ننائي في الحضر (جابر خليل ابراهيم) : ٢٠١

^٧ المصدر نفسه : ٢٠٤

^٨ CAD : 335/17

^٩ -CAD:51/1

^{١٠} المعرب من الكلام الاعجمي على حروف المعجم (ابو منصور الجواليقي مرهوب بن احمد) : ٥٥

تبدل من السين في العربية كقولك السلام شلام واللسان لشان والاسم شم^١ ، فالسين والشين صوتان متقاربان من مخرج واحد لو ابدل احدهما بالآخر في كلمات اللغة العربية والبابلية - الاشورية لتشابهت كلمات الاولى لفظاً ومعنى^٢

الكتابة : ص ل م ا دي م ي / طى س / م ا

ك م ر ا ب ر

ك (م ر) ا ق ر ا دول ج ش

م ل ك ا دي ق ي م ل ه

ع ب د ع ج ي ل و

المعنى : تمثال ميسا الكاهن ابن الكاهن العائد الى ولجش الملك ، وقد اقامه له عبد عجيلو^٣

الكتابة : ب ي ر ح ن ي س ن ش ن ت

٤ مائة ٢٠+٢٠+٢٠

؟ أن أ

؟ أ د ن ب ب ر

ن ش ر و ب ر ا ب ا

ا ح و دي ح ر م ل ت

ر ب ا ف م ت

ف ر د ك ا ل ج د ا

دي ع ر ب ي

و ا ق ي م ي ت

ص ل م ي ع ل

ح ي ا م ع ن و

م ر ي ا و ع ل^١

^١ ينظر : المزهري في علوم اللغة وانواعها (عبد الرحمن جلال الدين السيوطي) : ٥٧٥/١ وفقه اللغات السامية

(بركلمان) : ٣٠

^٢ صوت العين وكتابه في اللغة البابلية - الاشورية (خالد الاعظمي) ، سومر ، مج ١٩ ، ج ١-٢ : ١٧٤

^٣ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ٩

ح ي ب ر و ل و ب د ا
ب ن ي ه
ج ن د ا د ي ع ر ب
ب ي ر م ١٤ ب
ش ق ب ب ي و م
ش ن ت ٤ مائة ٢٠+٢٠
ع ق ب ب ي و م د م
ب ش ب ت
ب أ ب
ع ل ي ه ي ل ر ح م ش م ش
ب ر ح ر ي ش و ب ر^٢

المعنى : بشهر نيسان سنة ٤٦٠ (١٤٩) م بالتقويم السلوقي أنا عبد نب(؟) بن شو بن ابا خو جرملّي الزعيم ، اقامت نصبا للجد العائد لاقليم عربايا واقمت تمثالي لحياة معنو السيد ولحيالة برزل وبدابنيه جد العرب بيوم ٣٤ بشهر بسنة ٤٦٠ بعد يوم ... باسيوع ... وعليه لرحمشمش بن حريشو بن
الكتابة : ب ي ر ح ح زورن ش ن ت ٥ * ١٠٠ + ٥ + ١ ك ف ت ا
المعنى بشهر حزيران سنة ٥٤٦ الغرف المقبأة (الاواوين)
وردت الفاظ مشتركة بين اللغة الحضرية (حزرورن وشنّت) واللغة العربية (حزيران وسنة)

الكتابة : ب ي ر ح ب أ د ر ش ن ت
٦ x ١٠٠ + ٣ x ٢٠ + ٥ + ٢ ب ل ي ا
المعنى : بشهر اذار سنة

٦٦٧ او ٥٦٧ (٣٥٦ ، ٢٥٦ ميلادي) القبر العائد لفرجند

كذلك وردت الفاظ مشتركة في اللغات الحضرية (ب ادر وشنّت) ، وفي الأكدية جاءت بصيغة (ادارو^٣ وشنّتو^٤

^١ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ١٠

^٢ ينظر : المصدر نفسه : ٩

^٣ CAD : 170.4

^٤ AHW : 141.15

الكتابة : ب ي ر ح دي ال ها ا ص ط ب و
 ش م ش برك رب بيت أ ب ح ط ري ا
 ق ش ي ش ا و در دقا و ع ر ب ي ا
 كل هون وكول دي عل ون فوق
 ل ح ط را وكول دي ع م ر ب ح ط را
 وهك ون فسق و دي ك ول
 دل ج (ن ؟) وب
 ل ح و م ن م ل ا ه دون ل ... ن
 ب ش و ر ا ب ر ي ا ا ي ه ه
 ش و ي ا ل ق ط
 ش و ي ا ل ق ط
 ل ح^١

المعنى : بشهر نيسان سنة ٤٦٠ (١٤٩م بالتقويم السلوقي) أنا عبد نب بن نشرو بن البا أخو جرملت
 الزعيم اقامت نصبا للجد العائد ، لإقليم عربايا ، واقمت تمثالي لحياة معنو السيد ولحياة برزل ويدر ابنيه ،
 جد العرب بيوم ١٤ بشهر ... بنة ٤٦٠ بعد يوم ... باسبوع وعليه لرحمشمش بن حريشو بن^٢

الكتابة : د ك ي ر ب ر ن ش ر ا ج ل ف ا
 المعنى : ليكن مذكورا برنشرا النحات
 الكتابة : ب ش ن ت ٥ مائة + ٤ اس ط و ا
 ف ت و ر ا م ه ي م ن ا د ب ر م ر ي ن
 ق ش ي ش ا م ن ب ي ت ه ا ن ف ش
 ك ف ق أ ١٣ و ط و ا ب ش و ر ا
 ع ل ح ي ا ع ب د س م ي ا م ل ك أ
 و ع ل ح ي ا د ي ر ا د ي ب ر م ر ي ن
 و ع ل ح ي ا ب ي ت ه ك ل ه و م ن د ي ر ح ي م ل ه

^١ ينظر كتابات الحضرة (واثق الصالحي) : ٧٠

^٢ ينظر : المصدر نفسه : ١٢

ك ل ه

المعنى : بسنة ٥٠٤ ؟ الرواق

المائدة الكبرى لبرمرين

القسيس من بيت هرنفش

العقد ١٣ وسد بالسور

لحياة عبد سيما الملك

ولحياة الساكنين في معبد برمرين

ولحياة كل من أفراد عائلته وكل من هو صديق له

ويحتمل ان المقصود من هذه الكتابة أن أحد القساوسة في الحضر بنى في عام ١٩٣م الارقة المتكونة من ثلاثة عشر عقدا الواقعة لصق السور الشرقي الى الجنوب من البوابة الرئيسة للمعبد الكبير .. وقام بذلك في حكم الملك عبد سيما^١.

الكتابة : ددا (درا) ل ط ول ش ن ف ر ق دم ن ب و س ف

ن ه ووم ن در ح م ل ه ك ل ه

المعنى : عمه (درا) بالخير والحسنى امام نبو (الاله) كاتب

وكل من هو صديق له كلهم

حينها ابوه^٢

وأنت لفظة (حنيناً) هنا مشتركة في الأكديّة القديمة بصيغة (ennu)^٣ وفي العربية (الحنان)

الكتابة : ص ل م ا دي و ك و ر

ل م ن ب ي ت

ق (؟) ر ي ب ت ك ت أ م ن

دري كن ا ١+١٠ أد/ر ن ي

م ن دري كن ا ١٠

٢ م ي ن أس ١٠+٢٠+٢٠

المعنى : تمثال وكور ... زنار من ١١ دينار وجيب (؟) من ١٠ دنانير ومنين من الفضة من عيار ٥

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : ١٠

^٢ ينظر : المصدر نفسه

الكتابة : ع ب ن ا ا د ك ل أ

و ح ب ر ي ه ي ب ن ا

ع ش ر ت أ د ك ي ر ل ط ب

المعنى : عبنا المهندس ورفاقه بنى دار الاغشار ليكن مذكورا بخير^١

وتؤكد هذه الكتابات المعمارية أهمية الحضرة التاريخية وأبنيتها الحجر ذات الروعة والجلالة وتقوم خرائبها في بركة، إذ لاماء ولاعمران ، واذ يتجول الأعراب في الوقت الحاضر بماشيتهم طلبا للماء والكلأ^٢ وكانت التماثيل المعثور عليها ذات صيغة دينية^٣ .

الكتابة : ص ل م د ي س ن ط ر ق

م ل ك د ي ع ر ب ب ر

ن ص ر و م ر ي أ ب ي

ر ب ا ف ك ل ر ب

د ي ش م ش ال ه د ي

ا ق ي م ل ه ع و ي د أ ل ت

ر ب ي ت د ي م ر ن^٤

المعنى : تمثال سنطرق

ملك العرب بن

نصرو السيد ، الاب

الاكبر ، رئيس كهنة

الاله الشمس ، الذي

اقامه له عويد اللات

سادن (معبد الاله) مر ن^٥

^١ كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ١٠

^٢ ينظر : الحضرة وحفريات الموسم الاول (فؤاد سفر) : مج ٨ ، ج ١ ، ١٩٥٢ : ٣٨

^٣ ينظر : المصدر نفسه : ٣٩

^٤ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضرة (جابر خليل ابراهيم) مج ٤٤ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٥ : ٨١-٨٢

^٥ : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضرة (جابر خليل ابراهيم) : ٨٢

الكتابة : صل م دي ول ج ش مري بر ن ص رو
المعنى : تمثال ولجش السيد بن نصر السيد^١

الكتابة : صل م دي ن ص رو م ري أ
افك ل أ ر ب أ ب ر
ن ش ر ي ه ب م ري أ
المعنى : تمثال نصر م (ريا)
رئيس الكهنة الكاهن الاعلى بن
نشريه مريا^٢

الكتابة : صل م دي سن طرق
م ل ك دي ع رب ب ر
ن ص رو م ري
المعنى : تمثال سنطرق
ملك العرب بن نصر مريا^٣

الكتابة : صل م ا دي
ول ج ش ب ر
ول ج ش

المعنى : تمثال
ولجش بن
ولجش

الكتابة : ب ي ت ا دب ن ا ل أ ل ت سن طرق ب ر
ن ص رو م ري ا و ع ب س م ي ا ف ش ج ري ب رة ل طب

^١ ينظر : المصدر نفسه: ٨٤

^٢ ينظر : المصدر نفسه: ٨٥

^٣ ينظر : المصدر نفسه: ٨٥-٨٦

د ك ي ر

المعنى : المعبد الذي بناه (للالهة) اللات سنطروق الملك

نصرو والسيد وعبسما ولي العهد ابن مذكور بخير^١

الكتابة : ب ي ت ا دب ن ا أ ل ت س ن ط ر وق م ر ي

المعنى : المعبد الذي بناه للالهه روق مريا السيد^٢

الكتابة : أ ب و ل دي ب ن أ س ن ط ر وق م ل ك أ دي ع ر ب

المعنى : البوابة التي بناها سنطروق ملك العرب^٣ .

الكتابة : ص ل م ا دي

س ن ط ر وق

م ل ك ا ب ر

المعنى : تمثال

سنطروق

الملك بن^٤

الكتابة : ص ل م أ دي ش ط ب أ أس ف ق ط ا

المعنى : تمثال شطبا الفارس^٥

الكتابة : ص ل م ا دي رد ر ب ي ت ا

ن ش ر ي ه ب [ط]

دي ا ق ي م (أ) ل ت

ر ب ي ت ا دي م ر ن

المعنى : تمثال رد السادن

^١ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضرة (جابر خليل ابراهيم) : ٩٠

^٢ ينظر : المصدر نفسه : ٩١

^٣ ينظر المصدر نفسه : ٢٠٦

^٤ ينظر : المصدر نفسه : ٩٢

^٥ ينظر : المصدر نفسه : ٩٥

نشردهب ط
الذي اقامه له عويد الات
سادن معبد الاله مرن

الكتابة : صل م ا دي ابي جور
شمشي هب عب د طب ت ا
ورحى م أل ها وان شا
دي اقي م ل ه ع ق ب ش م ش
بر م ري بي رح ني ست دش
٤٠٠ ٢٠ ٢٠ ٢٠ ١٠ ٣
شمشي هب ج ل ف دك ي ر

المعنى : تمثال ابيجود ابيجر بن
شمشيهب صانع الخير (المحسن)
وصديق (محب) الالهة والناس
الذي اقامه له عقبشمش

ابن مري في شهر نيسان لسنة
٤٧٣ (١٦٢ ميلادية)
شمشيهب النحات مذكور^١

في النصوص السابقة صفات تمجيد لصاحب التمثال ، مع ذكر لاسم النحات أو المعمار الذي تولى
بناء التمثال موثق بالشهر والسنة .

الكتابة : صل م ا دي ع ق ب
بر ش م شي هب
المعنى : تمثال عقب
ابن شمشيهب^٢

^١ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضرة (جابر خليل ابراهيم) : ٩٥
^٢ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضرة (جابر خليل ابراهيم) : ٩٥

الكتابة : ٥١٠ ١١١١ ترع أ^١ دى بن س سن طروق
م لك ا ج ن و ا

المعنى : ١٠+٥+٤ (١٩) المدخل الذي بناه سنطروق

الملك المحظوظ

الكتابة : ج ل ف و أ دي

المعنى : النحات ادي^٢

الكتابة : ب ش ن ت ٣٠٩ ا ق ي م ا ذ ا ل ن ر ج ل

ب ن ي ت ي م و

و ب ن ي ب ل ع ق ب ح ي ي ه و ن و ح ي ا

و ح ي ا

؟ ه (؟) ت ه و ن

م ن ك ي س ه و ن

المعنى : في سنة ٣٠٩ (= ٣ أو ٢ قبل الميلاد) اقام بنو تيمو وبنو بلعقب من مالهم معبداً لـ نرجول
لحياتهم و حياة ؟

ويخبرنا هذا النص أن المعبد الثامن كان مخصصاً في بادئ الأمر لعبادة الاله نرجول الذي يرجح أن
صفاته الاشورية قد اندمجت في الحضرة وأماكن اخر من العصر نفسه بصفات هرقل الرومانية أو
الاغريقية ، فقد عرف هرقل في مدينة تدمر باسم نرجال ، وعرف كذلك بهذا الاسم في الحضرة ، ومما
ساعد على هذا الاندماج أن لـ نرجول الاشوري والاصل هرقل الاغريقي يحمل صفات مشتركة وتقارب
لفظي في اسميهما^٣.

الكتابة : ل ف ع ن ن ي ب ر ا دي ا ر د ك ل ا

المعنى : كفعني المعمار ابن ادي

الكتابة : د ك ي ر ش م ش ع د ر ي ر ب ي ت ا

و ع ب دال [ه ا] م س ي ق ر ب ا

^١ ترعة : وهي كلمة مصرية عامية

^٢ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة في الحضرة : ٩٤

^٣ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٢١ ، ج ١-٢ ، ١٩٦٥ : ٣٥

المعنى : ليكن مذكورا شمشعذري السادن وعبدالها مدير الواردات العام ومسيق تعني الشخص المسؤول عن التبرعات جميعها وحث الناس على التبرع والاهداء للمعبد وعن وضعها في مكان أمين ولعلها كانت في الحضر ضريبة تجبى على وفق القانون من كل فرد ، وكان عبد الاله المسؤول الكبير لهذه المهمة ، و (مسيق ربا) هو صاحب المكس قديما ويعادل تقريبا مدير الواردات العام في وقتنا الحاضر ^١ .

الكتابة : ص ل م ت ا د ي ا ب و ب ر ت

د م ي و ن د ي ا ق ي م ل ه

ب ر م ي ن ا ل ا

المعنى : تمثال ابو بنت دميون ، أقامه لها برمرين الاله ^٢

الكتابة : ص ل م ا د ي س ن ط ر و ق م ل ك ا

ل ك ي ا و ع ب ي د ط ب ت ا ب ر ع ب د س م (ي)

م ل ك ا د ي ا ي ق ي م ل ه

ب ي ر ح ت ش ر ي ش ن ت

ج د ي ن ش ر ا ٤٠٠+٤٠+أ

م ر ن ل س

ل ر ي ش

المعنى : تمثال سنطروق الملك المظفر المحسن ؟ ابن عبد سيما الملك أقامه له ... لشهر تشرين سنة ٤٤٠ ؟ جد ينشرا ^٣ .

الكتابة : ص ل م ا د ي س ن ط ر و ق م ل ك ا

د ي ا ي ق ي م ل ه ب ي ر ح ت ش ر ي

[ش ن ت] ٤ x ١٠٠ + ٢٠ + ٢٠ + ١ ج د ي ن ش ر ا

المعنى : تمثال سنطروق الملك الذي اقامه له في شهر تشرين سنة ٤٤١ جدي نشرا ^٤ ؟

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، : ٣٦

^٢ ينظر : المصدر نفسه : مج ٢١ ، ج ١-٢ : ٤٠

^٣ ينظر : المصدر نفسه : ٤٢

^٤ ينظر : بناء الجملة الاسمية في كتابات الحضر (بهاء عامر الجبوري) : سومر ، مج ٥٢ ، ج ١-٢ ، ٢٠٠٣ -

٢٠٠٤ : ٤٧٠

الكتابة : ج ل ف ت م ر ت ب و

ع ل ح ي ه و ع ل

ر ب ت أ م ر ه

و ع ل م ن د ر ح ل ه

المعنى : منحوته مرتبو

لحياتها ول ربنا سيدها ولكل من احترمه

الكتابة : ج ل ف ش م ش ي ه ب و ح و / ب ي و / ب

المعنى : نحت شمشهيب وحوير^١

الكتابة : ص ل م ا دي ا ف ر ه ط

ر ب ي ت ا دي ع ر ب

ا ق ي م ل ه ع ق ب ا

ر ب ي ت ا د ب ر م ر ي ن ب ر

ش م ش ي ر ب ي ت ا ع ل

ح ي ا ع ب د س م ي ا^٢

م ل ك ا م ر ه و ع ل ح ي ا

ب ن ي ه ي

المعنى : تمثال أفرهط سادن العرب ، أقامة له عقبا سادن (الاله) بمرين ابن شمشي السادن ، لحياء عبد سميا الملك سيده ، ولحياء بنيه .

الكتابة : ص ل م ا دي ا ف ر ه ط

ر ب ي ت ا ب ر ا ف ر ه ط

ر ب ي ت ا د ا ق ي م

ل ه ع ق ب ا

ر ب ي ت ا د ب ر م ر ي ن

المعنى : تمثال أفرهط السادن ابن أفرهط السادن ، اقامه له عقبا سادن (الاله) بمرين

^١ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : مج ٢١ ، ج ١-٢ : ٣٧

^٢ ينظر : المصدر نفسه : ٣٨

الكتابة : ي ه ب ا ب ا ا ر د ك ل ل ن ر ج و ل
ا س ف ف ي

ب ر ي ك ه و ا ب ا و ب ن ي ه ي
المعنى : اهدي ابا المهندس للاله نرجول ؟ مبارك هو ابا وبنو^١
الكتابة : ص ل م ا
دي

ش م ش ع ق ب

المعنى : تمثال [ح ي بن] شمشعقب

الكتابة : ب ي ر ح أ ذ ر ش ن ت ٤٤٦

ص ل م ت ا دي م ر ت ب و ك م ر ت

(أ) ش (ر) ب ل ب (؟) ت (؟) ت ك (؟) ؟ دم دي اق (ي م)

ل ه ب د (؟) أ ب ر ه ب ر ع ب د ش ب ل^٢

ب ر ب د (؟) ك م رأ و ع ب د ل ب و ش أ

أ ح و ه ي ع ل ح ي ه و ن و ع ل

ح ي ا ب ن ي ه و ن و ع ل ح ي ا م ن

دي ر ح ي م ل ه و ن ش ب ز ج ل ف ا

المعنى : بشهر اذار سنة ٤٤٦

تمثال مرتبو كاهنة

اشريل بنت ؟ الذي اقامه

لها بدا ابنها ابن عبد شبل

بن بدأ الكاهن وعبد لبوشا

اخيه لحياتهم ول

حياة ابناءهم ولحياة من

هو صديق لهم شبر النحات^٣

^١ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ٣٩

^٢ ينظر : المصدر نفسه : مج ٨ ، ج ٢ : ١٨٩

^٣ ينظر : المصدر نفسه : ١٩٠

الكتابة : صل مت أ دي س م ي
ج د ت د و شفرى ب ر ت
س ن ط روق م ل ك أ

.....

.....

ل ه م ل ه (؟) ن (؟) م (؟) أ

ب ر ع ب د ع ج ي ل ي

المعنى : تمثال سمي

طفله وشفرى بنت

سنطروق الملك

لها

ابن عبد عجيلي^١

الكتابة : صل مت أ دي أ ب و (؟) ب ر ت

ج ب ل و دي ا ق ي م ل ه

أ ش أ ب ر ش م ش ل ط ب

ب ع ل ه دي م ي ت ت ب ر ت

ش ن ت ١٨ ب ج ن م ر ن

و م ر ت ن و ب ر م ر ي ن

و ب ع ل ش م ن و أ ت ر ع ت^٢

ع ل م ن دي ق ط ل ه

و ح دي ل ه

و ع ل ن (؟) ش أ دي م ل ي ؟

و (؟) ن (؟) ر (؟) ؟؟ ن ه دي

أ؟؟؟

^١ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) :: ١٩٣

^٢ ينظر : المصدر نفسه ، مج ٨ ، ج ٢ : ١٨٦

المعنى : تمثال أبو بنت
جبلو اقامه لها
اشا بن شمشلطب
زوجها ماتت وهي بنت
العام الثامن عشر ، اشغيث بسيدنا
وسيدتنا وابن سيدنا
وبلعشمون واترعتا
على من قتلها
وشمت بها
وعلى من ينسى^١

الكتابة : ج ل ف ت ش ع ل (؟)
؟ ل د (؟) ؟ ؟ أ
ب ر ت ؟ ؟ ؟ ع
ع ل ح ح ؟ ؟
المعنى : منحوته شعل ؟
.....
.....
لحياتها ولحياة^٢

الكتابة : ب (؟) أ ل و ل ش ن ت ٤٩٩ صل م ت أ
دى قى م ي ب ر ت ع ب د س م ي أ ح م د (؟)
أ ن ت ت ن ش ر ع ق ب س ف ر أ د ب ر م ر ي ن^٣
دى أ م ر ت ل ه أش (؟) ب ل ب ت ل ه
واى قى م ت ل ن ف ش ه ع ل ح ي ي ه و ع ل ح ي أ

^١ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) ، مج ٨ ، ج ٢ : ١٨٧

^٢ ينظر : المصدر نفسه : ١٨٨

^٣ ينظر : : المصدر نفسه : مج ٨ ، ج ٢ : ١٩٠

ن شرع عقب بع ل ه و ع بس أ أ ح و ه ي
(و ع ل ح ي أ)

دى دأكل ه جزز (؟) ت أ و بع (؟) ت أ دبر و م ر ي ن و م ن
دى ر ح ي م ل ه و ن ك و ل ه

المعنى : بابلول سنة ٤٤٩ تمثال

قيمي بنت عبد سيما المحمود

زوجة نشر عقب الكاتب لابن سيدنا

التي قالت له مكان الاله بل بيت له

واقامت لنفسها لاجل حياتها و حياة

نشر عقب زوجها و ع بس ا خيه و ل ح ي اة

ديدا كله (؟) الخازن والجابي (؟) لابن سيدنا دمن

هو صديق لهم جميعا^١

ولفظة (ايلول) مشترك لغوي في الاكديفة القديمة (اولولو)^٢

الكتابة : ب ي ر ح ت ش ر ي ش ن ت ٤٠٠

٤٩ صل م ت ا د و ش ف ر (؟) ي ب ر ت

س ن ط ر و ق م ل ك أ ب ر ع ب س م ي أ

م ل ك أ ب ت س م ي أ م أ د ي ف ن ج ر (؟) ي ب أ

.....

(ع) ب د ع ج ي ل ي ب ر س ت ن ب ل ر ح م ه

المعنى : بشهر تشرين سنة ٤٤٩

تمثال وشفرى بنت

سنطروق الملك ابن عبد سميا

^١ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ١٩١

^٢ ينظر : من تراثنا اللغوي القديم : ٣٢

الملك بنت سمى والدته فزجربيا

.....

عبد عجيلي بن ستن بل ارحمها^١

الكتابة : صل م م أ دي ع ق ب

ب ر ش م ش ي ه ب

المعنى : تمثال عقب

ابن شمشيهب^٢

الكتابة : ٥١٠ ١١١١ ت ر ع أ^٣ د ي ب ن ي س ن ط ر و ق

م ل ك ا ج ن و ا

المعنى : ١٠+٥+٤ (١٩) المدخل الذي بناه سنطروق

الملك المخطوط

الكتابة : ج ل ف و أ دي

المعنى : النحات ادي^٤

الكتابة : ب ش ن ت ٣٠٩ ا ق ي م ا ذ ا ل ن ر ج ل ت ي م و

و ب ن ي ب ل ع ق ب ع ل ح ي ي ه و ن و ح ي ا

و ح ي ا ؟ ه ؟ (؟) ت ه و ن

الكتابة : صل م م أ دي ب د (؟) ك م ر أ

المعنى : تمثال بدأ الكاهن

الكتابة : ف ر ي ك أ د ي ع ب د

^١ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ١٩٢

^٢ ينظر : اضاء على كتابات ارامية جديدة في الحضرة (جابر خليل ابراهيم) : ٩٥

^٣ ترعة : وهي كلمة مصرية عامية

^٤ ينظر : اضاء على كتابات ارامية جديدة في الحضرة : ٩٤

ن (؟) ؟ أش ز ل ه

.... أ ل ه ش م

المعنى : نصب (النار والبخور) ل عبد

نشر (؟) اشر له

.... له شمش (؟)¹

الكتابة : ف (؟) ر (؟) ك أ دى

..... ن (؟) ش ر

المعنى : نصب (النار والبخور) ل

..... نشر²

ولاشك في أن الآثار الاشورية تجعلنا نرى أن انصاب البخور من الحضر وأشور وغيرها من المدن داخل العراق وخارجه ترجع في اصلها الى الانصاب الاشورية التي تبث وجودها في العراق قبل بقية أقطار العالم القديم استنادا الى ما هو منشور في الوقت الحاضر من آثار ذات علاقة بالموضوع³ ، مازالت انصاب البخور التي تقام على مقابر الموتى .

م ن ك ي س ه و ن

المعنى : في سنة ٣٠٩ (= ٣ او ٢ قبل الميلاد) أقام بنو تيمو وبنو بلعقب من مالهم نعبدنا ل نرجول

لحياتهم و حياة ؟

الكتابة : ك ف ت ا و أش ي ت ه ك و ل ه ي ن ل ج د ا

رب ا در م ج و ع ل ح ي ي ه ي

المعنى : للغرف المقبأة وجدرانها السميقة كلها لجدا العظيمة

الكتابة : د ب ن ا ز د و ق ا ب ر ح ب ب و ع ل

اش ي ت ا م ع ر ب ي ت د ك ف ت ا د ب ن ا

المعنى : التي بناها زخوقا بن حبي بمحاذاة (اوعلى) الجدار الذي للأواوين (الغرف المقبأة) التي بناها ١٠

الكتابة : ب ش ن ت ٤٠٠ ا ق ي م ت ا ن ا ع ق ب ي

¹ ينظر : كتابات الحضر (فواد سفر) ، مج ٨ ، ج ٢ : ١٩٤

² ينظر : المصدر نفسه : ١٩٥

³ ينظر : دراسة لبعض انصاب البخور في العراق القديم (د. صبحي انور رشيد) ، سومر ، مج ٤٦ ، ج ١-٢ ، ١٩٧٩ : ١٦٥

ك م ر ا د ي ن ن ي ر ب ا ب ر ش ي ل ا م ن
ب ن ي ت م ن ي ق ش ي ش ا ا ز ن ع د ن ا (؟)
ل ن ن ي

المعنى: بسنة ٤١٢ (سلوقية) ١٠١ (م) أقمت أنا عقبى كاهن نني (الرية) العظيمة ابن شيلا من
بني تمني الشيخ ازن نني ٢٠

هناك الفاظ مشتركة في اللغات الأكديّة والحضرية والعربية: منها (سنة ٣ ، اقام ٤ ، انا ٥ ، ابن ٦) ،
وتعد هذه الكتابة من الكتابات التاريخية ذات الأهمية التاريخية وتوضح ان (عقبى) هو الذي بنى تمنى
واقام معبدا للرية (نني) سيدة التاج في عام ١٠١م من اجل سلامة الحضر ٧ .

الكتابة : ب ي ر ح ح ز و ر ن ش ن ت ١٠٠×٤
ب ن و ن ف ش ب ن ي ت ي م و و ب ن ي
ب ل ع ق ب و ا ن ش ل ب ش ر ف
(ط) م ه و ن

المعنى : شهر حزيران سنة ٤٠٠ + بتا مدفن نجو تيمو وبنو
يلعقب ولا احد يحرق عظامهم

الكتابة : (ب) ي ر ح ت ش ر ي ش ن ت

١٠٠ × ٤ + ٢٠ ب (ن) ب ر ن ي

د ش ه ٠٠٠ ب ر ن د ٠٠٠ ل

المعنى : بشهر تشرين (تشرين الأول) سنة ٤٢٠ بنا برتيا^١

الكتاب : ب ح ز و ر ن د ١٠٠×٥ + ٢٠+٢٠+٥+١

ك ف ت د ب ن ا ع ق ا ب ر

المعنى : بحزيران (سنة) ٥٤٦ (٢٣٤ / ٢٣٥ ميلادي) الغرف

المقبأة (الأولوين) التي بناه عقا بن^٢

^١ ينظر الحضر تنقيبات في مجموعة من المقابر (واثق الصالحي) سومر ، مج ٢٨ ، لج - ٢ : ٢٦-٢٧

^٢ ينظر : كتابات الحضر (واثق اسماعيل الصالحي) ، سومر ، مج ٤٤ ، ج ١-١٠٢ : ٢

الفصل الثاني

المجموعات الدلالية المشتركة الأخرى

المبحث الأول : الكتابات الاقتصادية

المبحث الثاني : الكتابات التذكارية

المبحث الثالث : الكتابات اللغوية

المبحث الأول

الكتابات الاقتصادية

الكتابة : أي تي ابي جر بر ك بيرو بر
ابي جر
اس ٨ من فرت ا ح د را دي احريم ل ع ب د ا
د س ج ي ل ع ل
ح ي ي ه ي و ع ل ح ي ا ب ن ي ه ي

المعنى : في شهر ؟ من عام ؟ تبرع ابيجر ابن كبيرو بن ابيجر (٨) امان من عيار (الذهب) الفرثي ...
لعمل السجيل (المذبح) وذلك لاجل حياته وحياته ابناؤه
الكتابة : ي ه ب ح دا

ب ر ي د (؟) ي ع ي (؟) م [ش]
اس ه ل س ج ي ل

المعنى : اهدى جدا ... بن يديعو خمسة امان للمذبح (؟)
الكتابة :

ص ل م دي ش م ش ع ق ب
ك م ر ب ر ادي دي
ق ي م ل ه ع ق ب ش م
ب ر ح ت ه ع ل ح ي ه ي
و ع ل ح ي ب ن ي ه ي دي
ك م ر و ع ل ح ي م ن
دي رح م ل ه ك ل ه
دي رح م ل ه ك ل ه
ب در د^٢

المعنى : تمثال شمشعقب

^١ كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ١٨

^٢ ينظر : كتاب الحضرة (محمد صبحي عبد الله) : ١١٧

الكاهن بن ادي الذي

اقامه له عقبشما

ابن اخته لحياته

ولحياة ابناؤه

الكهنة ولحياة كل من كان صديقا له كلهم

الكتابة : ج د ا ب ر ي د ع ي ب ر دري ا

من ي ا ل س ج ي ل

المعنى : (تبرع) جدا بن يدعي بن دريا منا (واحدا من الفضة ؟) لمذبح المعبد^١ مينا قياس للوزن او القيمة جمعة منان أو منين وهو من القياسات البابلية القديمة يساوي ستين شقلا والشقل يساوي قديما ٨.٤ غم^٢ .

الكتابة : م ن ي ن ٣٠ ع ل ح ي ي

ا ح ي ه ي و ب ن ي ٥ ي

المعنى : ثلاثون منا (من الفضة ؟) لحياة أخوته وأبنائه^٣

وجاءت لفظة (منا) من الالفاظ المشتركة في الاكدية (البابلي المتاخر : manutu)^٤ والحضرية والعربية .

الكتابة : ي ه ب ا ش ل م و ك ش ط

ب ن ي ي ه ي ب و و ي ه ب و ب ر ف (؟) دم (؟) ا ح ي (؟) م (؟) ن ع ص ي ل ي ا ٢٠+٢٠+١٠+٤ اس ت ر

المعنى : أهدي اشلم وكشيا ابنا بيبو ويهيبو بن قدم - اخي من (بني) عصيلا ٥٤ استرا^٥.

لفظة (استرا) نقد روماني أو أنه قياس أو وزن للفضة أو الذهب ويحتمل انه يساوي شقلا واحدا من الفضة^٦

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) مج ٢٤، ج ١-٢ : ١٤

^٢ ينظر المصدر نفسه : ١٥

^٣ ينظر المصدر نفسه : ١٥

^٤ .CAD : 228.10

^٥ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، سومر : مج ٢٤ ، ج ١-٢ : ١٥

^٦ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، سومر : مج ٢٤ ، ج ١-٢ : ١٥

الكتابة : ك ف ع ن ي ب ر ادي اردك ل ا
المعنى : كفعني المعمار ابن ادي

الكتابة : دك ي ر ش م ش ع دري ر ب ي ت ا
المعنى : ليكن مذكورا شمشعذري السادن وعبدالها مدير الواردات العام
ومسيق تعني الشخص المسؤول عن جمع التبرعات وحث الناس على التبرع والإهداء للمعبد وعن
وضعها في مكان أمين ولعلها كانت في الحضر ضريبة تجبي على وفق القانون من كل فرد ، وكان
عبد الاله المسؤول الكبير لهذه المهمة و (مسيق ربا) هو صاحب المكس قديماً ويعادل تقريبا مدير
الواردات العام في وقتنا الحاضر ¹ .

الكتابة : ع ب د ش م ش ك م را

[زي م ل ك ا

وم ل ه

المعنى : عبد شمش كاهن

(زي الملك

والمأ

الكتابة : ص ل م ت ا دي ع ت ي

المعنى : تمثال عتي ²

المعنى جنية

(الاله) شمش

النحات

عبد جدا

ابن

عجا مذكور

الكتابة : ج ن ي ت ا

د ش م ش

ج ل ف ا

ع ب د ج دا

ب ر

ع ج ا د ك ي ر

¹ -CAD : 140.10

² ينظر كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر : ٢١٠

ل ط ب

بخير^١

هناك الفاظ مشتركة في الاكدية والحضرية وهي (ث gall) : كلو : جن) وقد آمن العرب قبل الاسلام بالجن كالهة لها سلطة^٢

الكتابة : مائة ١٠+٥+؟ ي ه ي ب ر ع ص ي ل ي ا
م ن ي ن ١٠ ل ع ب و ا د ي س ج ي ل ع ل ح ي ي ه ي
المعنى : بشهر من عام ٣١٥ (٤ ميلادية) قدم بهيبو العصيلي
عشرة امانان (من الفضة ؟) لصنع المذبح لاجل أن تطول حياته^٣

^١ ينظر كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر : ٢١٠

^٢ CAD: 18.5

^٣ ينظر كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر : ٢١٦

^٤ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : ١٧

المبحث الثاني

الكتابات التذكارية

الكتابة : د ك ي ر ل ط (ب) ش م ن د (?) ي ل ش ن ف (?) ي (?) ر
ر (?) ل ق د ؟؟
ب ل د ك ي ر ت ل ط ب

المعنى : الاله بل مذكور برزقيقا امام سيدنا وبعلمون الرب
بالخير . انا عبدي الكاتبة (؟)
. . . . مذكور بخير

الاله يل ! مذكور شمعان بخير انا عبدي الكاتبة (؟) مذكور بخير . . . وبالرضى
. . . .

الاله بل ! مذكور بخير^١
يلاحظ في هذه الكتابة شيوع فن (التوقيعات) كما هو واضح من كلمة (الكاتبة) او
)

(الكاتب)
الكتابة : هو ع ق ا م ر م ت ا د ك ي ر ع ق ا س ف ر ا

المعنى : هو ع ق ا سيد المدينة مذكور ع ق ا الكاتب^٢

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : مج ٧ ، ص ١٨٣

^٢ ينظر : كتابات الحضر (واثق الصالحي) ، مج ٤٤ ، ص ١٠٢ - ١٠٣

المبحث الثالث

الكتابات اللغوية

الحروف الأبجدية الآرامية وجدت منقوشة في الجدار الشرقي لمعبد بعلمشون (الجاراة الرابعة) على يمين الداخل إلى المعبد، وهي في سطر واحد طوله ١٤٠ سم
الكتابة: أ ب ج د هـ و ز ح ط ي ك ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت
المعنى: ابجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت

وهذه الكتابة تعود إلى حوالي القرن الثاني للميلاد وهي أقدم حروف سامية مرتبة على نسق (ابجد هوز) الذي فيه الحروف العربية مرتبة^١ ولا يفوتنا القول إن أول من وضع الخط العربي (ابجد هوز حطي ٠٠٠ وهم من سلوك مدين، وضعوا الكتاب على أسمائهم، ثم وجدوا بعد ذلك حروفا ليست من أسمائهم وهي (الثاء والحاء والذال والضد والطاء والغين، فسموا (الروادف) وهذه الرواية ترجع أصل الخط إلى جماعة من أهل مدين أي شمال الحجاز لا العراق^٢ .

وذكر موسكاتي أن نظام الكتابة الذي عرفته أرض الرافدين هو من أصعب النظم التي استعملت في العصور القديمة، فهذا النظام البعيد كل البعد عن الملاءمة العملية مصدر حيرة لنا نحن الذين تعودنا على أبجدية تتكون من عدد قليل من العلامات، ولكنه مع ذلك يمثل تقدما كبيرا في فن الكتابة، وقد قدر لشعوب جزرية آخر في عصر متأخر أن تعطي العالم ذلك الاختراع العظيم الأهمية إلا وهو الأبجدية^٣.
ولكن يبقى هناك خط وهو الخط الهجائي، فعلى الرغم من أن الآراميين لم يكونوا أول من استخدم هذا الخط إذ سبقهم إلى ذلك الأوغاريتيون والفينيقيون، فإنه كتب لخطهم الانتشار وللغتهم السيادة في منطقة الشرق الأدنى القديم وذلك بين أواسط الألف الأول ق م وحتى سيادة اللغة العربية بخطها الخامس في القرن السابع الميلادي وتفوقها عليها^٤، ويعزى سبب انتشار اللغة الآرامية والخط الآرامي إلى التجارة^٥،

^١ ينظر: كتابات الحضرة (فؤاد سفر)، سومر، مج ٧، ح ص ١٧٨

^٢ ينظر: فقه اللغة (حاتم الضامن): ١٠٨

^٣ ينظر: الحضارات السامية القديمة (سباتينو موسكاتي): ٦٥

^٤ ينظر: اللغة الأكديّة (عامر سليمان): ٨٨

^٥ ينظر: الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية (جرجي زيدان): ٢٩

وفي سنة ١٩٢٣ عثر في جبل على تابوت الملك (احيرام) الذي يرجع الى القرن الثالث ق م وهو مكتوب بالآبجدية الفينيقية^١ ، فالفينيقيون نقلوا هذه الابدجية الى الآشوريين واستعملوها لسهولة^٢ .

الخاتمة

١- إن تاريخ الحضرة غامض غير معروف ، وعلى الرغم من أعمال التنقيب التي قامت بها مديرية الآثار فما زلنا نجهل متى انشئت ، ومن استحدثها ، ولماذا شيدت في هذه البرية القاحلة ، ومن كان يسكنها ، ومن هم الملوك الذين حكموا فيها وماشابه ذلك من الاسئلة التي تتبادر الى ذهن كل متتبع ، وكانت نتائج أعمال المديرية تقتصر بوجه التقريب على اكتشافات ذات صلة بديانة الحضرة والمعتقدات التي كانت سائدة ، إذ إن الكتابات الارامية المكتشفة كانت في الغالب نصوصا تخليدية دينية مقتضية ، ولانعلم لماذا لم تعمر الحضرة ثانية ، ولعل أهلها انقرضوا وبادوا ، وحلّ محلهم في الجزيرة أهل البداوة ، فضلا عن هذا فان الكتابات المكتشفة المؤرخة قليلة ، وهذا أمر يؤسف عليه ، إذ يكون المؤرخ في حيرى من أمره في ضبط الزمن الذي دون فيه النص ، وبعض الكتابات قصيرة ومندثرة سطورها بفعل الامطار أو الرياح أو عوامل اخر مما يؤدي الى بتر المعنى الذي يدل عليه النص المكتشف ، وأن عددا من التماثيل والزخارف النائية . قد اقتطعت من قصرها الرئيس ومن معابدها ونقلت الى اوربا خلال السنين الاخيرة ، وقد يذكر المنقب للكلمة الواحدة معان متعددة وفي الوقت نفسه يدعو القارئ الى مشاركته في التوصل الى المعنى النهائي للكلمة .

٢- هناك حاجة ماسة للتنقيب ، والكشف عن الكتابات لان فيها ما هو هام للبحث عن تاريخ الحضرة وحضاراتها ولاسيما في معرفة الابنية الموجودة فيها هذه النصوص ، ومازلنا نطمح في نصوص تاريخية او اقتصادية مطولة لم نجد شيئا منها الى الان ولاتقدر المنحوتات الكثيرة المكتشفة بثمن لاهميتها من الناحيتين العلمية والفنية ، فهي قطع متحفية جميلة تزين أي متحف تعرض فيه وتؤلف موضوعا واسعا للبحوث الفنية والدينية ، وليست الابنية المستظهرة قليلة الاهمية ، فانها تكون موضوعاً قائماً بنفسه لدراسة فن العمارة في تلك العصور ، وقد القت ضوءاً ساطعاً على أساليب النحت ، وعلى طرز الازياء المألوفة في الحضرة .

^١ ينظر : المصدر نفسه : ١٦١

^٢ المصدر نفسه : ١٦

٣- اتصفت الطقوس الدينية الحضرية بالشرك وتعدد الآله ، كما اشتقت معتقداتها وفرائضها من عدة منابع امتازت باستمراريتها عبر التاريخ وهي الديانة الآشورية والبابلية التي ترجع في أصولها الى السومريين مثل عبادة الشمس والتتليث وعبادة نرجول ونابو وعشتار ، وللديانة الحضرية طابعها الخاص الذي يميزها من كل تلك الديانات بيد أنها تتألف من اشتات كل منها اقتبست بسلسلة من عمليات غير طوعية من انتقاء وتنسيق وتمثيل كما أنها زمنية وفي حقبة تأخر سادت فيها اجتهادات لا حصر لها في العقيدة إلى جانب ما حصبت عليه المدينة من تراث قديم فمثلا الداخل الى المعبد عبر مداخله الثلاثة ذات الأقواس الواقعة في مصلى القاعة الأولى كان يجب عليه الدخول حافي القدمين ، كذلك يُعدُّ تناول الماء المقدس من طقوس الاحتفال الديني المهمة في الحضرة لكونه عنصراً هاماً من عناصر التظهير ، اذ مازالت عملية خلع النعل مستمرة الى الان عند الدخول الى العتبات المقدسة ، كذلك مازال تناول الماء المقدس عنصراً "هاماً" من عناصر التظهير من الذنوب الصغيرة والكبيرة النفسية والجسدية .

٤- كذلك فإن أنصاب البخور من الحضرة وأشور وغيره من المدن في داخل العراق وخارجه ، ترجع في أصلها إلى الأنصاب الآشورية التي تثبت وجودها في العراق قبل بقية أقطار العالم القديم استناداً الى ما هو منشور في الوقت الحاضر من آثار ذات علاقة بالموضوع

٥- هناك الواح دينية هي الواح القدر التي كانت من مسؤولية الآله (نبو) في تدمير الذي يحفظ الأقدار ويحدد مدة حياة البشر ، وقد أكد هذا التراث القديم قوله تعالى في مسألة خلع النعل : ((قَلَمًا أَتَاهَا نُودِي يَا مُوسَى * إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى))^١

^١ سورة طه / ١١-١٢

ثبت المصادر والمراجع

أ- المصادر

القرآن الكريم

- الأدب الجاهلي بين لهجات القبائل واللغة الموحدة (هاشم الطعان) ، بغداد ، ١٩٧٨
- ترتيب كتاب العين للخليل بن احمد الفراهيدي (ت ١٧٥ هـ) ، تح : د. مهدي المخزومي و د. إبراهيم السامرائي ، تصحيح : الأستاذ اسعد الطيب ، ج ٣ ، انتشارات أسوة التابعة لمنطقة الأوقاف والأمور الخيرية، م. باقري - قم ، ط ١ ، ١٤١٤ هـ ق ، تنضيد الحروف : مؤسسة الميلاذ .
- الحضارات السامية القديمة (سبتينو موسكاتي) ، ترجمة : السيد يعقوب بكر ، راجعه : د. محمد القصاص ، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر بالقاهرة .
- الحضر مدينة الشمس (ماجد عبد الله الشمس) ، طبع بمطبعة شفيق ، ١٩٦٨ م .
- دليل أثار الحضر ، صدر لمناسبة انعقاد مهرجان الحضر الدولي الأول ، إعداد : حكمت بشير الأسود ، ترجمة : فارس قصيرة ، التصميم والأشراف : محمد لقمان قاسم البري .
- فقه اللغات السامية (كارل بروكمان) ترجمه عن الألمانية رمضان عبد التواب ، مطبوعات جامعة الرياض ، ١٣٩٧هـ ١٩٧٧م ٩٩٠م .
- فقه اللغة (حاتم الضامن) مطبعة دار الحكمة للطباعة والنشر ، الموصل ، ١٤١١ هـ - ١
- الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية (جرجي زيدان) طبعة جديدة راجعها وعلق عليها د. مراد كامل ، القاهرة ، دار الهلال هـ - ١٩٧٧ .
- الكشاف لأثري في العراق (د. قحطان رشيد صالح) ، المؤسسة العامة للآثار والتراث ، وزارة الثقافة والأعلام ، د. ت .
- لسان العرب : الأمام العلامة ابن منظور (٦٣٠ - ٧١١ هـ) ، دار إحياء التراث العربي للطباعة والنشر والتوزيع ، مؤسسة التأريخ العربي ، طبعة جديدة مصححة وملونة اعتنى بتصحيحها : امين محمد عبد الوهاب ومحمد الصادق العبيدي ، ط ٣ ، بيروت ، لبنان ، حزيران / ١٩٨٦ .
- اللغة الأكديّة (البابلية والآشورية) تاريخها وتدوينها وقواعدها (عامر سليمان) ، نشر وطبع وتوزيع دار الكتب للطباعة والنشر - الموصل شارع ابن الأثير ، ١٩٩١ .
- اللغة العربية معناها ومبناها (د. تمام حسان) ، مصر ، ١٩٧٣ .

- المزهري في علوم اللغة وأنواعها (العلامة عبد الرحمن جلال الدين السيوطي ت ٩١١هـ) شرحه وضبطه وصححه وعنون موضوعاته وعلق حواشيه : محمد احمد جاد المولى وعلي محمد البجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم ، دار احياء الكتب العربية عيسى البابي الحلبي وشركاه ، ج ١-٢ ، ٢٠٥ ،
- من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل (طه باقر) ، م . المجمع العلمي العراقي ، بغداد ، ١٤٠٠هـ-١٩٨٠ م .

ب- الدوريات (البحوث)

- اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضرة (جابر خليل ابراهيم) ، سومر ، الهيئة العامة للآثار والتراث ، بغداد ، مج ٤٤ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٥-١٩٨٦ .
- بناء الجملة الأسمية في كتابات الحضرة (بهاء عامر الجبوري) ، سومر ، مج ٥٢ ، ج ١-٢ ، ٢٠٠٣-٢٠٠٤ .
- دراسة لبعض انصاب البخور في العراق القديم (صبحي انور رشيد) سومر ، مج ٤٦ ، ج ٢ ، ١٩٧٩ ،
- الحضرة تنقيبات في مجموعة من المقابر (واثق الصالحي) ، سومر ، مج ٢٨ ، ج ١-٢ ، ١٩٧٢ .
- العلامات المحفورة على الأبنية الحجرية في الحضرة (حكمت بشير) سومر ، مج ٥١ ، ج ١-٢ ، ٢٠٠١-٢٠٠٢ صوت المعين وكتابته في اللغة الأكديّة البابليّة - لآشورية (د . خالد الأعظمي) ، سومر ، مج ١٩ ، ج ١-٢ ، ١٩٦٣ .
- كتابات الحضرة (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٧ ، ١٩٥١ .
- كتابات الحضرة (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٢٤ ، ج ١-٢ ، ٩٦٨ .
- كتابات الحضرة (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٢٧ ، ج ١-٢ ، ١٩٧١ .
- كتابات الحضرة (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٢١ ، ج ١-٢ ، ١٩٦٥ .
- كتابات الحضرة (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٨ ، ج ٢ ، ١٩٥٢ .
- كتابات الحضرة (واثق إسماعيل الصالحي) ، سومر ، مج ٤٤ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٥ - ١٩٨٦ .
- كتابات غير منشورة من البوابة الشرقية لسور الحضرة (أ. د . جابر خليل ابراهيم) ، سومر ، مج ٥٠ ، ج ١-٢ ،

- كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر (جابر خليل إبراهيم) ، سومر ، مج ٥١ ، ج ١-٢ ، ٢٠٠١-٢٠٠٢
- كتابات الحضر (المعبد الثاني عشر ، معبد ألاله نبو) : محمد صبحي عبد الله ، سومر ، مج ٤٣ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٤

Foreign References

المصادر الأجنبية

A

- 1- AKKA DISCHES HAND WORTERDUCH :
WOLFRAM VON SODEN VOL : 10 , 12 (1974) =
A . H . W

T

- 2- THE ASSYRIAN DICTIONARY OF THE
ORIENTAL INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF
CHICAGO , CHICAGO , CHICAGO , VOL 1 (1964 ,
1968) , 2 (1965) , 10 (1977) , 17 (1989) = C.A.D